



מזכיר הכנסת

סימוכין: 059187

ירושלים, ט' בסיוון התשפ"ג
29 במאי 2023

לכבוד
חברות וחברי הכנסת

שלום רב,

**הנדון: הסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של ארמניה
בדבר פטור מאשרה למחזיקים בדרכונים דיפלומטיים**

אבקש להביא לידיעתכם כי חה"כ משה ארבל, שר הפנים, העביר למזכירות הכנסת את נוסח ההסכם שבנדון.

רצ"ב לעיונכם מכתבו של שר הפנים וכן נוסח ההסכם בעברית ואנגלית (לרבות דברי ההסבר).

אבקש להסב את תשומת לבכם כי סעיף 10 לתקנון לעבודת הממשלה קובע כך:

10. (א) "אשרור ואישור אמנות בינלאומיות" שר המבקש להגיש הצעה להחלטה בדבר אשרור אמנה בינלאומית יעביר למזכיר הכנסת, שבועיים קודם, שני עותקים מנוסח האמנה בתרגומה לעברית ואת עיקריה, על מנת שזה יביאם לידיעת חברי הכנסת. בתקופת הפגרה יימנו השבועיים ממועד כינוס פגרה של הכנסת.

(ב) סעיף (א) לעיל לא יחול אם לדעת השר המגיש, בהסכמת שר החוץ ושר המשפטים, נמנעת המצאת עותקי האמנה לכנסת מטעמי דחיפות או סודיות.

(ג) לאחר העברת עותק האמנה לידיעת הכנסת כאמור לעיל ובחלוף פרק הזמן הנקוב בסעיף (א) לעיל, תועבר למזכיר הממשלה על ידי השר המגיש הצעת החלטה בעניין אשרור האמנה.
[...]

ננקטה בכנסת פעולה בעניין האמנה בהתאם לתקנון הכנסת, יודיע על כך השר מגיש ההצעה בדברי ההסבר.

מזכיר הממשלה יעביר את הצעת ההחלטה בדבר אשרור האמנה לידיעת כל חברי הממשלה, ויבקש את עמדתם בדרך שנוהגים בסעיף 19(ב) בתקנון.

ההסכם שבנדון יונח על שולחן הכנסת בישיבה שתתקיים היום, ט' בסיוון התשפ"ג - 29 במאי 2023.

בברכה,


דן מרזוק



שר הפנים
Minister of Interior

ח' בסיוון תשפ"ג
28 במאי 2023
0600-1092-2023-0000127

אל:

מר דן מרזוק

מזכיר הכנסת

שלום רב,

הנדון: הסכם פטור מאשרה למחזיקים בדרכונים דיפלומטיים עם ממשלת הרפובליקה של
ארמניה- הליך אשרור

1. מצ"ב עשרה עותקים של ההסכם בנוסחו העברי האנגלי והארמני, וכן שני עותקים של דברי הסבר להסכם, המועברים אליך לפי סעיף 10(א) לתקנון עבודת הממשלה, לפני הגשת ההסכם לאשרור הממשלה.
2. אודה אם תוכלי להעמיד את ההסכם שבנדון על שולחן הכנסת למשך שבועיים לידיעת חברי הכנסת.

בכבוד רב,


משה ארבל
שר הפנים



כ"ד תשרי התשפ"ג
19 אוקטובר 2022

לכבוד,
עו"ד אורלי שמואל-דהן
רשות האוכלוסין וההגירה

**הנדון: אישור לאשרור ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל ובין ממשלת הרפובליקה של
ארמניה בדבר פטור מאשרה למחזיקים בדרכונים דיפלומטיים**

הריני להודיעך כי מבחינת משרד החוץ, אין מניעה לאשרר את ההסכם שבנדון, בהתאם לנוסח שנחתם בין
הצדדים ביום ב' באב התשע"ז, 25 ביולי 2017.

בברכה,

נעמי אלימלך שמורה, ע"ד
מנהלת מחלקת אמנות בין-לאומיות

העתק:
יהודה זמרת, יועמ"ש משרד הפנים
דניאל סלומון, יועמ"ש רשות האוכלוסין
עו"ד אסף רדזינר, מחלקת ייעוץ וחקיקה (משפט בין-לאומי), משרד המשפטים

זברי הסבר

ההסכם נחתם בארמניה ביום 25 ליולי 2017, בין ממשלת ישראל ובין ממשלת הרפובליקה של ארמניה.

מטרת ההסכם הינה לאפשר את כניסתם של בעלי דרכונים דיפלומטיים של ממשלת הרפובליקה של ארמניה לישראל לתקופה שלא תעלה על 90 יום ללא צורך באשרה, ולהיפך, בהדדיות.

לשם ביצוע ההסכם יתקן שר הפנים את טור א' לתוספת לצו הכניסה לישראל (פטור נציגי מדינות חוץ), התשמ"ח - 1988, בדרך של הוספת ממשלת הרפובליקה של ארמניה לרשימת המדינות המנויות בטור א' לתוספת לצו שמחזיקי דרכון דיפלומטי שלהן פטורים מאשרה כאמור.

ההסכם יכנס לתוקף תשעים ימים לאחר העברת המאוחרת מבין האגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה על סיום ההליכים המשפטיים הפנימיים המאפשרים את כניסתו לתוקף של ההסכם.

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של ארמניה

בדבר פטור מאשרה למחזיקים

בדרכונים דיפלומטיים

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של ארמניה, להלן: "הצדדים",

בשאיפתן להוסיף לפתח ולהדק את קשרי הידידות הקיימים כבר בין שתי המדינות;

בבקשן להקל על נהלי נסיעה למחזיקים בדרכונים דיפלומטיים משתי המדינות;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

אזרחי מדינתו של צד, המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים תקפים, יהיו פטורים מהחובה לקבל אשרה למטרות כניסה לשטח מדינתו של הצד האחר לביקור או לשהות של לא יותר מ-90 (תשעים) ימים מתאריך הכניסה, בתוך 180 ימים מתאריך הכניסה הראשונה.

סעיף 2

אזרחי מדינתו של צד, המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים תקפים, והמואמנים בשטח המדינה האחרת למילוי תפקידים דיפלומטיים או קונסולריים, ובני משפחותיהם המהווים חלק ממשק ביתם, יידרשו לעבור נהלים נדרשים לרישום בתוך שלושים (30) ימים מתאריך כניסתם לשטח המדינה המארחת.

סעיף 3

אזרחי מדינתו של צד, המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים תקפים ומתכוונים לשהות בשטח המדינה האחרת לפרק זמן של יותר מתשעים (90) ימים, נדרשים לקבל אשרה מראש. האשרה תונפק חנים על ידי המשלחת הדיפלומטית של אותה מדינה.

סעיף 4

כל צד ישמור על הזכות למנוע כניסה למדינתו מאזרחי מדינתו של הצד האחר הנראים לו בלתי רצויים, או לקצר את שהותם של אזרחים כאמור בשטח מדינתו.

סעיף 5

אזרחי מדינה, המחזיקים בדרכונים דיפלומטיים תקפים, הנכנסים לשטח המדינה האחרת בהתאם להסכם זה, בשהותם בשטח המדינה האחרת, יצייתו לחקיקתה הלאומית.

סעיף 6

1. הצדדים יחליפו דוגמאות של הדרכונים הדיפלומטיים התקפים שלהם בצינורות הדיפלומטיים שלוש (30) ימים לפני כניסתו לתוקף של הסכם זה לכל המאוחר.

2. כאשר צד אחד מנפיק דוגמה חדשה של דרכון או משנה את אלה שכבר קיימים, יקבל הצד האחר הודעה על השינויים האמורים בצינורות הדיפלומטיים שלוש (30) ימים לפני תאריך כניסתם לתוקף של הדרכונים החדשים או השינויים. ההודעה תכלול דוגמה של המסמכים החדשים או המתוקנים ומידע על תחולתם.

סעיף 7

מחלוקות בין הצדדים ביחס לפרשנותו או ליישומו של ההסכם הנוכחי ייושבו בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 8

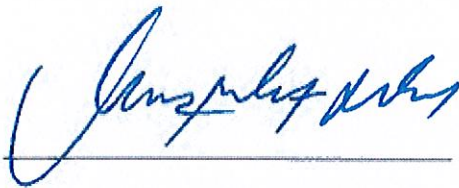
תיקונים ותוספות להסכם הנוכחי, שנעשו ביוזמת צד, ניתן לעשות בהסכמה הדדית בין הצדדים והם ייכנסו לתוקף בהתאם להוראות סעיף 9 להלן.

סעיף 9

1. ההסכם הנוכחי ייכנס לתוקף תשעים (90) ימים מתאריך ההודעה האחרונה בכתב שבאמצעותה יודיעו הצדדים זה לזה על השלמת כל הנהלים הפנימיים הדרושים לכניסתו לתוקף של ההסכם הנוכחי. הסכם זה ייעשה לתקופה של שנה אחת (1) ויוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של שנה אחת (1).

2. כל צד רשאי להודיע לצד האחר על כוונתו להביא את ההסכם הנוכחי לידי סיום על ידי משלוח הודעה בכתב בצינורות הדיפלומטיים. הסיום ייכנס לתוקף ביום ה-90 (תשעים) מתאריך קבלת ההודעה האמורה.

נעשה בירואן ביום כ"ה תשע"ז, שהוא יום 25.11.2017, בשני עותקים, כל אחד בשפות ארמנית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה של ארמניה



בשם ממשלת מדינת ישראל

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Armenia, hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to further develop and enhance the friendly relations already existing between the two States,

Desiring to facilitate travel procedures for the holders of diplomatic passports of the two States,

Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of the State of either Party, who are holders of valid diplomatic passports, shall be exempted from the obligation to obtain a visa for the purpose of entering the territory of the State of the other Party for a visit or a stay not exceeding 90 (ninety) days from the date of entry, within 180 days from the date of the first entry.

Article 2

Nationals of the State of either Party, who are holders of valid diplomatic passports and are accredited in the territory of the other State for exercising diplomatic or consular functions and members of their families forming part of their household shall be required to undergo necessary procedures for registration within 30 (thirty) days from the date of entry into the territory of the host State.

Article 3

Nationals of the State of either Party, who are holders of valid diplomatic passports and who intend to stay in the territory of the other State for a period exceeding 90 (ninety) days, are required to obtain a visa in advance. The visa shall be issued free of charge by the diplomatic mission of that State.

Article 4

Either Party shall reserve the right to deny access to its State to nationals of the State of the other Party whom it may consider undesirable, or to shorten the period of stay for such nationals in the territory of its State.

Article 5

Nationals of either State, holders of valid diplomatic passports, who enter the territory of the other State in accordance with this Agreement, shall, while in the territory of that State comply with its national legislation.

Article 6

1. The Parties shall exchange specimens of their valid diplomatic passports through diplomatic channels 30 (thirty) days before the entry into force of this Agreement, at the latest.

2. When one Party issues a new model of passport or modifies those already existing, the other Party shall be notified of such modifications through diplomatic channels 30 (thirty) days before the date the new passports or modifications enter into force. The notification shall include a sample of the new or modified documents and information on their entering into force.

Article 7

Disputes between the Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement shall be settled through diplomatic channels.

Article 8

Amendments and additions to this Agreement, initiated by any of the Parties, may be made by mutual consent of the Parties, and shall enter into force according to the provisions of Article 9 below.

Article 9

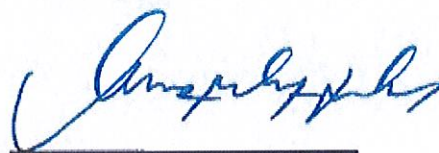
1. The present Agreement shall enter into force 90 (ninety) days after the date of the latest written notification by which the Parties notify each other on the completion of all intrastate procedures necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall be concluded for a period of 1 (one) year and shall be automatically extended for additional periods of 1 (one) year.

2. Either Party may notify the other Party about its intention to terminate the present Agreement by sending a written notification through diplomatic channels. The termination shall enter into force on the 90th (ninetieth) day from the receipt of such notification.

Done in Yerevan on 25/07/2017 which corresponds to the 2 day of the Av month of the year 5777, in duplicate, each in Armenian, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT
OF THE STATE OF ISRAEL



FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF ARMENIA